



# Dia Mundial de la Poesia

21 de març de 2021

Una iniciativa de la Institució de les Lletres Catalanes  
i la Federació Catalana d'Associacions i Clubs UNESCO  
#DMP21  lletres  lletrescatalanes

## DIA MUNDIAL DE LA POESIA 2021

El dia 21 de març va ser proclamat per la UNESCO Dia Mundial de la Poesia. Per celebrar-lo en aquesta edició, la catorzena, hem escollit el poema “No em despulleu” de Felícia Fuster, de qui enguany commemorem el centenari del naixement, i l'hem fet traduir a vint-i-una llengües, entre les quals hi ha les altres oficials a Catalunya i algunes escollides d'entre les parlades en el país.

Amb aquesta iniciativa, la Institució de les Lletres Catalanes i la Federació Catalana d'Associacions i Clubs UNESCO, amb la col·laboració dels Serveis Territorials del Departament de Cultura, el Departament d'Educació, el Departament de Justícia, el Servei de Biblioteques de la Generalitat de Catalunya, les Delegacions del Govern de la Generalitat a l'exterior, la Casa de la Generalitat de Catalunya a Perpinyà, el Consell de Mallorca, el Consell Insular de Menorca, l'Institut d'Estudis Baleàrics, l'Acció Cultural del País Valencià, el Ministeri de Cultura del Govern d'Andorra, el Consorci per a la Normalització Lingüística, l'Institut Ramon Llull, l'Associació d'Escriptors en Llengua Catalana, el Gremi d'Editors de Catalunya, el Gremi de Llibreters de Catalunya, l'Associació Col·legial d'Escriptors de Catalunya, el PEN Català, la Fundació Felícia Fuster i la Fundació Catalana Síndrome de Down us proposem convertir el Dia Mundial de la Poesia en una gran festa de la paraula i de les lletres.

© **del poema:** Felícia Fuster  
© **de la fotografia:** Fundació Felícia Fuster  
© **de les pintures:** Núria Rossell  
© **de les traduccions:** Isabel Müller, Salem Zenia, Anna Crowe, Heshman Abu-Sharar, Maia Guenova, José María Micó, M. Dolors Godoy, Annie Bats, Antón Lado, Sameer Rawal, Valentina Ripa, Ko Tazawa, Xavi Gutiérrez Riu, Rita Custódio, Àlex Tarradellas, Yolanda Huañec Patilla, Jana Balaciu Matei, Anna Urzhumtseva, Petro Tarashchuk, Huma Jamshed, Abdou Mawa Ndiaye Ndaw i Yan Yapei.

**Disseny:** Núria Rossell @nuriarossellart / www.nuriarossell.com

**DL:** B-22189-2020

#DMP21  lletres  lletrescatalanes



# Felícia Fuster

BARCELONA, 1921 – PARÍS, 2012

Felícia Fuster i Viladecans va ser escriptora, pintora i traductora. Tot i haver donat a conèixer la seva obra en plena maduresa, amb poc temps va obtenir la complicitat dels poetes i la crítica. Instal·lada a París des dels anys cinquanta, es va caracteritzar per una forta personalitat de “dona faber”, en paraules seves, i per l’afany de llibertat que va desplegar en tots els àmbits de la seva vida. És des d’aquest principi de llibertat que va desenvolupar tant la seva obra plàstica, influïda primer per l’informalisme i l’expressionisme abstracte nord-americà per desembocar després en les innovadores Abstraccions líriques i Plurivisions, com poètica, que va transcórrer de l’avantguardisme europeu a l’assumpció de la tradició d’Orient, en concret, la poesia japonesa moderna. El conjunt de la seva producció poètica engloba set poemaris, aplegats, juntament amb les seves traduccions del japonès, a *Obra poètica 1984-2001* (2010). També va escriure el text en prosa “A dins a fora” (dins *Barcel·lones*, 1989) i la novel·la inèdita *Aquells fanals*, i va traduir del francès *Obra negra* de Marguerite Yourcenar (1984) i, al japonès, *Poesia catalana contemporània* (1988), amb Naoyuki Sawada. El 1987 va obtenir el Premi Vicent Andrés Estellés. La seva obra ha estat traduïda a llengües com l’anglès i el francès.



## No em despulleu

Abans  
que el gran compàs no em paralizzi  
amb la geometria de la mort  
no em despulleu.  
No em despulleu del temps  
ni d'aquells mots  
que, fins gebrats, jo feia càlids.  
Sé que el meu cant  
avui  
no arribarà  
ni a les òrbites baixes  
i el món em pesarà. Tant és.  
Deixeu-me.  
Deixeu-me el formigueig  
d'aquest cap ple de festa  
i les ales dels ponts. Deixeu-me blanca,  
calç apagada, encesa, poca cosa,  
no, res,  
amb els peus nus.  
Sé caminar descalça. I més.  
I encara sé:  
només el que s'esborra  
té importància.

Felícia Fuster

*Obra poètica*, 2010 [«Nusos de sorra»,  
*Aquelles cordes del vent*, 1987]

**català**



## Beraubt mich nicht

Bevor  
der große Zirkel mich nicht lähmt  
mit der Geometrie des Todes,  
beraubt mich nicht.  
Beraubt mich weder der Zeit  
noch jener Worte,  
die ich, selbst reifbehangen noch, erwärmte.  
Ich weiß, dass mein Gesang  
heute  
noch nicht einmal  
bis zu den niedrigen Umlaufbahnen gelangen  
und die Welt mir Last sein wird. Ganz gleich.  
Lasst mich.  
Lasst mich mit dem Gewimmel  
dieses Kopfes voll Festtagsfreude  
und den Flügeln der Brücken. Lasst mich ganz weiß,  
gelöschter Kalk, entflammt, nichts Großes,  
nein, Nichts,  
mit nackten Füßen.  
Ich weiß, wie man barfuß geht. Und mehr.  
Ich weiß auch noch:  
nur was man auslöscht,  
hat Bedeutung.

Felícia Fuster  
Übersetzung: Isabel Müller

*alemany*

## Ur yi-tekkset iselsa

Send  
ad iyi-yekref wakud  
s tuzziwiwin n tmettant  
ur tekkset fell-i iselsa.  
Ur iyi-tekkset akud  
ur iyi tekkset iwalen,  
yas gersen smuzeyley-ten.  
Zriy ccna inu  
ass-a  
ur ittawed s ani kra  
ula s igenni amenzu  
dunnit ad tazay fell-i. Anef.  
Ġġet iyi.  
Ġġet-iyi adubbez  
n yixf yezhan  
d yiran n tleggwa. Ġġet-iyi akka d tamellalt,  
d tasiseft, d tasiseft yeddren, drus, kra ur yelli,  
s idarren yeddän ħafi.  
Sney ad dduy ħafi. Sney ugar.  
Zriy dayen:  
anagar ayen ittwasfađen  
i ilan azal.

Felícia Fuster  
Tasuqqilt: Salem Zenia

*amazic*

## Don't dispossess me

Before  
the great compasses benumb me  
with the geometry of death  
don't dispossess me.  
Don't leave me stripped of time  
or of those words,  
words that, even frosted, I could make warm.  
I know my song  
today  
will never reach the lower orbits  
and the world will judge me. No matter.  
Leave me.  
Leave me the teeming  
in this head that's stuffed with feast-days  
and the winged days in between. Leave me blank,  
slaked lime or quick, not much,  
no, nothing at all  
and no shoes on my feet.  
I can walk barefoot. And more.  
And yet I know:  
only what is rubbed out  
really matters.

Felícia Fuster  
Translation: Anna Crowe

*anglès*

## لا تنزعوا ثيابي

قَبْلُ أَنْ  
تَشُلَّنِي الْبوصلة العظيمة  
بِهِنْدَسَةِ الْمَوْتِ  
لا تَنْزِعْ ثِيَابِي.  
لا تُجَرِّدْنِي مِنَ الْوَقْتِ  
وَلَا مِنْ نَتِجِ الْكَلِمَاتِ  
الَّتِي، وَهِيَ مُتَجَمِّدَةٌ، كُنْتُ أَجْعَلُهَا دَافِئَةً،  
وَأَنَا أَعْرِفُ أَنَّ غِنَائِي  
النَّيْمِ  
لَنْ يَصِلَ  
وَلَا حَتَّى إِلَى الْمَدَارَاتِ الْمُنْخَفِضَةِ  
وَالْعَالَمِ سَوْفَ يُثَقِّلُنِي كَثِيرًا  
أَتْرَكُونِي.  
أَتْرَكُوا لِي تَنْمِيلَ وَانْفِعَالَ  
هَذَا الرَّأْسِ الْمَلِيءِ بِالْفَرَحِ  
وَجَنَاحَاتِ الْجُسُورِ  
أَتْرَكُونِي بَيْضَاءَ،  
أَكْسِيدَ الْكَالْسِيَوْمِ مُنْطَفِئًا، مُشْتَعِلًا، شَيْءَ مَا،  
لَا شَيْءَ،  
حَافِيَةً الْقَدَمَيْنِ.  
أَعْرِفُ الْمَشْيَ حَافِيَةً، وَحَتَّى أَكْثَرَ مِنْ ذَلِكَ.  
مَا زِلْتُ أَعْرِفُ:  
مَا يَبْتِمُّ مَحْوُهُ  
لَهُ أَهْمِيَّةٌ.  
فِيلِيثِيَا فُوسْتِرَ  
ترجمة: هشام أبوشرار

*àrab*



# *búlgar*

## Не ме ограбвайте

Преди  
големият пергел да ме срази  
с геометрията на смъртта,  
не ме ограбвайте.  
Не ми отнемайте времето,  
нито онези думи,  
които, макар и осланени, аз стоплях.  
Знам, че песента ми  
днес  
няма да стигне  
ни до ниските орбити,  
и светът ще ми тежи. И какво от това...  
Оставете ме.  
Оставете ми онзи гъдел  
в главата, в кипежа на празника,  
и крилете на мостовете. Оставете ме бяла,  
гасена вар, пламнала, дребна,  
невзрачна,  
босонога.  
Мога да вървя боса. И още...  
Знам и друго:  
само онова, що чезне,  
е важно.

Фелисия Фустер  
Превод: Мая Генова

## No me desnudéis

Antes  
de que me paralice el gran compás  
con la geometría de la muerte  
no me desnudéis.  
No me desnudéis del tiempo  
ni de aquellas palabras  
que, aun con escarcha, yo creía cálidas.  
Sé que mi canto  
hoy  
no llegará  
ni a las órbitas más bajas  
y el mundo me pesará. Da igual.  
Dejadme.  
Dejadme el hormiguelo  
de esta cabeza rebosante de fiesta  
y las alas de los puentes. Dejadme blanca,  
cal apagada, encendida, poca cosa,  
no, nada,  
con los pies desnudos.  
Sé caminar descalza. Y más.  
Y también sé:  
solo lo que se borra  
es importante.

Felícia Fuster  
Traducción: José María Micó

# *castellà*

## Ne nudigas min

Antaŭe  
la granda kompaso paralizigas min  
per la geometrio de l' morto  
ne nudigu min.  
Ne nudigu min de l' tempo  
ne de tiuj vortoj  
kiuj, eĉ frostigitaj, mi kredis varma.  
Mi scias ke mia kanto  
Hodiaŭ  
ne alveni  
ĉe la malaltaj orbitoj  
kaj la mondo ĝi pesigos min. Ne gravas.  
Lasu min.  
Lasu al mi la pikadon  
de ĉi tiu kapo plena da festo  
Kaj la flugojn de la pontoj. Lasu min blanka,  
stingita kalko sur malganda afero.  
Ne, nenion.  
Kun nudaj piedoj,  
mi povas piediri nudpiede. Kaj pli,  
kaj ankaŭ scias:  
nur gravas tion,  
kion estas forviŝita.

Felícia Fuster

Traduko: M. Dolores Godoy Rotllens

***esperanto***

## Ne me dépouillez pas

Avant  
que le grand compas ne me paralyse  
dans la géométrie de la mort  
ne me dépouillez pas.  
Ne me dépouillez pas du temps  
ni de ces mots  
que je réchauffais, même glacés.  
Je sais que mon chant  
aujourd'hui  
n'atteindra  
pas même les orbites basses  
et que le monde me pèsera. Tant pis.  
Laissez-moi.  
Laissez-moi le fourmillement  
de cette tête en fête  
et les ailes des ponts. Laissez-moi blanche,  
chaux éteinte, ardente, peu de chose,  
non, rien,  
les pieds nus.  
Je sais marcher déchaussée. Et plus.  
Et je sais encore:  
seul ce qui s'efface  
a de l'importance.

Felícia Fuster

Traduction: Annie Bats

***français***



# gallec

## Non me despoxedes

Denantes  
 que o gran compás me paralice  
 coa xeometría da morte  
 non me despoxedes.  
 Non me despoxedes do tempo  
 nin daquelas palabras  
 que, malia xeadas, eu tornaba cálidas.  
 Sei que o meu canto  
 hoxe  
 non chegará  
 nin ás órbitas baixas  
 e que o mundo me pesará. Tanto ten.  
 Deixádeme.  
 Deixádeme o formigo  
 desta cabeza chea de festa  
 e as ás das pontes. Deixádeme branca,  
 cal morto, aceso, pouca cousa,  
 non, nada,  
 cos pés nus.  
 Sei camiñar descalza. E máis.  
 E aínda sei:  
 só o que se borra  
 ten importancia.

Felícia Fuster

Tradución: Antón Lado

# hindi

## मुझे निरावृत मत करो

इससे पहले  
 कि महान दिक्कसूचक मुझे पक्षाघात दे  
 मृत्यु की ज्यामिति से  
 मुझे निरावृत मत करो।  
 मुझे समय  
 और न ही उन शब्दों से निरावृत करो  
 जिनके जमे होने पर भी मैंने उन्हें ऊष्मा दी।  
 मैं जानती हूँ कि आज  
 मेरा गीत  
 निचली कक्षाओं तक भी  
 नहीं पहुँचेगा  
 और ये संसार मुझ पर हावी होगा। कोई बात नहीं।  
 मुझे छोड़ दो।  
 मेरे लिए छोड़ दो उत्सव और  
 पुलों के परों से भरे सिर में  
 झनझनाहट। मुझे रिक्त छोड़ दो,  
 बुझा चूना, जला, थोड़ा-बहुत,  
 नहीं, कुछ भी नहीं,  
 नंगे पैरों के साथ।  
 मैं जानती हूँ नंगे पैरों संग चलना। और चीजें भी।  
 और ये भी पता है:  
 सिर्फ वही जो मिट जाता है  
 महत्वपूर्ण होता है।

फेलिसिया फुस्ते

अनुवाद: समीर रावल

## Non mi spogliate

Prima  
che il gran compasso mi paralizzi  
con la geometria della morte  
non mi spogliate.  
Non mi spogliate del tempo  
né di quelle parole  
che sentivo calde, anche con la brina.  
So che il mio canto  
oggi  
non raggiungerà  
nemmeno le orbite basse  
e il mondo mi peserà. Pazienza.  
Lasciatemi.  
Lasciatemi il brulicare  
di questo capo in festa  
e le ali dei ponti. Lasciatemi bianca,  
calce spenta, accesa, poca cosa,  
nulla,  
a piedi nudi.  
So camminare scalza. E molto altro.  
So anche questo:  
solo quello che svanisce  
ha importanza.

Felícia Fuster

Traduzione: Valentina Ripa

italia

japonès

私を裸にしないで

大きなコンパスが、死の幾何学で私を  
釘付けにするまでは  
私を裸にしないで。  
私から剥ぎ取らないで、  
時も、私が温めていたあの言葉たち—  
それは粉砂糖の衣—も。  
私の歌が今日、地球の低軌道にさえ届かないこと、  
世界が私の上に重くのしかかってくることはわかっている。  
でもどうでもいいの。  
放っておいて。  
このお祭り騒ぎと  
両翼を上げた跳ね橋でいっぱいの頭の  
むずむずした感じを私に残しておいて。私を白いまま、裸足の  
ままにしておいて。  
消石灰の白、生石灰の白、そんなのどちらでもいいわ。  
全然、どうでもいい。  
私は裸足でだって歩けるのよ。それだけじゃない。  
それだけじゃないの：  
石灰の白線みたいに消し去ることができることだけが  
大事だってことも知っている。

フェリシア・フステー

翻訳：田澤 耕

# occità

## Non me despolhetz pas

Abans  
qu'eth gran compàs me paralise  
damb era geometria dera mòrt  
non me despolhetz pas.  
Non me despolhetz deth temps  
ne d'aqueri mots  
que, geladi e tot, trobaua caudi.  
Sabi qu'eth mèn cant  
aué  
non arribarà  
ne enes orbites baishes  
e eth mon me pesarà. Tant ei.  
Deishatz-me.  
Deishatz-me eth hormigalh  
d'aguest cap plen de hèsta  
e es ales des pònts. Deishatz-me blanca,  
caudia amòrta, alugada, pòca causa,  
non, arren,  
pè nuda.  
Que sabi caminar descauça. E mès.  
E que sabi encara:  
sonque aquerò que s'esface  
qu'a importància.

Felícia Fuster  
Arrevirada: Xavi Gutiérrez Riu

## Não me dispam

Antes  
de o grande compasso me paralisar  
com a geometria da morte,  
não me dispam.  
Não me dispam do tempo  
nem daquelas palavras  
que, até cobertas de geada, eu aquecia.  
Sei que hoje  
o meu canto  
nem sequer vai chegar  
às órbitas baixas  
e o mundo vai-se tornar pesado. Tanto faz.  
Deixem-me.  
Deixem-me o formigueiro  
desta cabeça cheia de festa  
e as asas das pontes. Deixem-me branca,  
cal extinta, acesa, uma ninharia,  
não, nada,  
com os pés nus.  
Sei andar descalça. E mais.  
E ainda sei:  
só o que se apaga  
importa.

Felícia Fuster  
Tradução: Rita Custódio e Àlex Tarradellas

# português



# quítxua

## Mana ch'utikunichu

Nawpaq  
hatun muyuchinakuna  
mana chiriway unquywanchu  
tupuy yachaywan  
wañuqmanta  
mana ch'utiknichu.

Mana ch'utikunichu  
tiyinpumanta  
nitaq aqhay  
simikunatapas  
hinataq, qasaykunamantapas,  
ñuqa q'unichiykunata quyman.

Ñuqa yachani takiynita  
kunan  
mana chayamunqakuchu  
nitaq muyuriykunapas urayninpi  
nitaq tiqsimuyupi hina  
ñakawanqakuchu. Hinata.

Saqiway  
saqiway kay  
sisi hutkhu hunt'asqa  
raymita  
hillataq chakakunaq  
pharpanta. Saqiway  
yuraqta,  
isku rumi thasnu,  
hap'ichiy, pisi  
hay,  
mana, mana ima,  
q'allay chakikunawan.

Q'allay puriyta yachani.  
Astawan.  
Hina yachaspapas:  
yachasqanchick  
chinkachickqanchicklla  
hatun kayninta kan.

Felícia Fuster  
T'qraq : Yolanda Huañec Patilla

## Nu mă despuiți

Înainte  
să mă paralizeze marele compas  
cu geometria morții  
nu mă despuiți.  
Nu mă despuiți de timp  
nici de cuvintele  
pe care, chiar reci gheață, eu le făceam calde  
Știu, cântecul meu  
azi  
n-o să ajungă  
nici la orbitele joase  
și lumea o să m-apeșe. Nu contează.  
Lăsați-mi.  
Lăsați-mi furnicarul  
din acest cap plin de sărbătoare  
și aripile podurilor. Lăsați-mă albă,  
var stins, aprins, un fleac,  
nimic,  
în picioarele goale.  
Știu să umblu desculță. Chiar mai mult.  
Și mai știu:  
doar ce se șterge  
are importanță.

Felícia Fuster  
Traducere: Jana Balacciu Matei

**romanès**

## Не обнажайте

Пока  
великий циркуль не вписал  
меня в окружность неподвижной смерти,  
меня не обнажайте  
Не лишайте времени  
и слов –  
моим дыханьем отогретых льдинок.  
Знаю: голос  
мой  
не вырвется сегодня в атмосферу  
и будет мир тяжёл. Неважно.  
Меня оставьте.  
Мне оставьте головокруженье  
праздничное  
и крылья мостов. Оставьте меня белой,  
гашёной известью, горячей, малой горсткой,  
нет, ничем,  
с ступнями обнажёнными.  
Я босиком ходить умею. И не только.  
А ещё я знаю:  
лишь то, что исчезает,  
важно.

Фелисия Фустер  
Перевод: Анна Уржумцева

***rus***

***ucrainès***

## Не позбавляй мене

До миті,  
як зціпенить мене величного ритму  
геометрія смерті,  
не позбавляй мене.  
Не позбавляй мене ні часу,  
Ні слів,  
що їх, замерзлі навіть, я зігрію.  
Я знаю, що мій спів  
тепер  
не злине  
і до орбіт найнижчих  
і світ мене засмутить. Хай.  
Лиши мені.  
Лиши мені той гомін  
у голові, де повинь свята,  
й мостів ще крила. Білою лиши мене,  
вапно мов гашене чи ні, — пусте,  
ніщо й ніскільки, —  
й з ногами босими.  
Ходити вмю я босоніж. І не тільки.  
І знаю ще:  
важливим є  
лише минуще.

Фелісія Фустер  
Переклад: Петро Таращук

## اردو

اس سے پہلے  
 کہ بڑی پرکار مجھے بے بس نہ کر دے  
 موت کی جیومیٹری کے ساتھ  
 کہیں میں ننگا نا ہو جاؤں  
 مجھے وقت ننگا نا کر دے  
 اور نا ہی ان لفظوں سے  
 جو کہ میری حدت سے پگھل چکے ہیں  
 مجھے معلوم ہے کہ میرا گانا  
 آج  
 نہیں نکلے گا  
 نہ ہی نچلے محور میں  
 اور دنیا میری تذلیل کرے گی پرواہ نہیں  
 مجھے تنہا چھوڑ دو  
 مجھے چبھن میں رہنے دو  
 اس طرح کے بھرپور تہوار  
 اور پلوں کے پر مجھے سفید ہی رہنے دو  
 جلتی بجھتی مختصر سی چیز  
 کچھ نہیں  
 ننگے پاؤں کے ساتھ  
 اور تیز آتا ہے مجھے چلنا ننگے پاؤں  
 اور مجھے ابھی تک معلوم ہے  
 جو کچھ مٹا دیا گیا ہے  
 وہ اہم ہے

فیلیسیا فوسٹر

بما جمشید بشیر: ترجمہ

**urdú**

## Bu leen ma sumi

Bala  
 Kompa bu reey bi di ma jàap  
 Ak kanam mu dee gi  
 Bu leen ma sumi.  
 Buleen ma sumi ci jamono bi.  
 Ak tamit ci baat yi  
 Nga xamne , ndam Sedd ñaan, man tangoor la def.  
 Xamna ne sama woy wi  
 Téry  
 Du agsi  
 Sax ci buruj yi sufe.  
 Te Aduna di nama diisal. Amul solo.  
 Bayyileen ma.  
 Bayyileen ma ak say mbóot  
 Ci bopp bi fés ak mbuumbaay,  
 Ak laafi pom yi. Bayyileen ma wéex  
 Laso bu gimmi, bu tàkk, solo su tuut  
 Dara, neen  
 Ak samày tànkun neen,  
 Mën na dox te duma sol dall. Yokk ci sax.  
 Ak xamna ne:  
 Luy fay kot  
 Mo am njàriñ.

Felícia Fuster

Tekki ko: Abdu Maawa Njaay

**wòlof**



## 不要夺走我

在命运圆规用它画出的  
死亡的几何图形  
压垮我之前，  
不要夺走我的身体。  
不要从我的身体里夺走时间，  
也不要夺走我的话语。  
哪怕已冰冷成霜，我也会将其融化。  
我知道我的歌声，  
在今天，  
就连最低暗的轨道  
也无法抵达。  
而世界沉重如斯。  
请留给我。  
留给我有如蚕食蚁噬的噪鸣，  
在这喧闹欢腾的头脑中。  
和我在桥上架起的翅膀。留给我洁白的，  
石灰，熄灭或燃起。微不足道的事物，  
不，赤裸双足所到之处，  
一无所是。  
我赤足跋涉。步履不停。  
但我也知道：  
只有被抹去的事物，  
才最具价值。

菲利西亚·福斯特  
译者：颜雅培

*xinès*



# PROGRAMA DE L'ACTE CENTRAL

DIA MUNDIAL DE LA POESIA 2021

## **“Una hora com aquesta” de Felícia Fuster**

per Xavier Serrano

## **Benvinguda**

a càrrec de la conductora de l'acte, Anna Pérez Pagès

## **Parlaments:**

Sr. Oriol Ponsatí–Murlà, director de la Institució de les Lletres Catalanes

Sr. Onno Seroo, president de la Federació Catalana d'Associacions i Clubs Unesco

Sra. Rosa Tubau, directora general de Creació, Acció Territorial i Biblioteques

## **Projecció de les entrevistes**

a Lluïsa Julià, Pilar Parcerisas i Enrica Mata

## **Lectura del poema “No em despulleu” de Felícia Fuster**

per Odile Fernández (Fundació Catalana Síndrome de Down)

## **Visita virtual a l'exposició “Felícia Fuster. *Plurivisions*”**

amb Pilar Parcerisas

## **Lectura de la versió en àrab, anglès, castellà i urdú de “No em despulleu”**

pel grup de COA2 del Casal d'Infants del Raval

**Diumenge 21 de març, 17h**  
**Claustre Max Cahner**  
**de l'Arts Santa Mònica**  
**Barcelona**

I INAUGURACIÓ DE L'EXPOSICIÓ “Felícia Fuster. *Plurivisions*”

## **“Història d'un vol ras”, actuació audiovisual**

d'Alba G. Corral i Gemma Planell (Tutu)

## **Lectura de la versió en anglès de “No em despulleu”**

per Nupur Patel (Lincoln College, University of Oxford)

## **Lectura de la versió en portuguès de “No em despulleu”**

per George Newton (Hertford College, University of Oxford)

## **“Qui” i “No em despulleu” de Felícia Fuster**

per Anna Andreu i Marina Arrufat.

Dansa i coreografia a càrrec de Carlota de Carvajal

## **Videomapatge**

a càrrec d'alumnes del Centre Universitari de Disseny BAU, amb un retrat il·lustrat de Felícia Fuster a càrrec de Marc Pallarès

## **Parlament institucional de l'Hble. Sra. Àngels Ponsa,**

consellera de Cultura, que clou l'acte (intervenció enregistrada)

## **Comiat**

a càrrec de la conductora de l'acte

**Instal·lació lumínica** creada pels alumnes de l'Escola Municipal d'Art i Disseny de Terrassa

**Traducció a la llengua de signes catalana** a càrrec de Brígida Quesada

Una iniciativa de la Institució de les Lletres Catalanes  
i la Federació Catalana d'Associacions i Clubs UNESCO



Generalitat de Catalunya  
**Departament  
de Cultura**



**Institució  
de les Lletres  
Catalanes**



Organització de les Nacions  
Unides per a l'Educació,  
la Ciència i la Cultura

**FCACU**

Federació Catalana  
d'Associacions i Clubs UNESCO

Associació de la Federació Europea d'Associacions i Clubs UNESCO